

J.L. Heiberg: DON JUAN

UROPFØRELSE

Vi har længe overvejet at opføre komedier af Molière, men da vi lægger stor vægt på både troskab imod originalteksterne og et godt dansk sprog, har det sine vanskeligheder at spille oversættelser. Vi har også overvejet at introducere Heibergs vaudeviller i traktørstedet “Simonsens Have”, hvor vi hver sommer i de sidste 10 år har opført en Holbergkomedie som friluftsforestilling.

Heibergs versificerede omarbejdelse af Molières “Don Juan” er hans første dramatiske arbejde, og det har så vidt vides aldrig været opført på teatret. Heiberg skrev det som 21-årig i 1812 og det blev publiceret i 1813 sammen med skuespillet “Pottemager Walther” med den fælles undertitel “Marionetteater”. Det blev oplæst i hjemmet og dér også opført som dukketeater. Efter at Oehlenschläger her havde set stykket opført og siden også læst det, udtalte han sig særdeles anerkendende om både teksten og opførelsen som dukketeater i et brev til Heiberg af 10. april 1812: Heiberg har “med Lethed og Naivitet, Vittighed og Phantasie” holdt sig til “de moliereske Skønheder”, men også “tilføjet egne Træk og selv egne Scener.” “Dialogen er i det hele flydende og munter”. Heiberg røber sans for “det inderlige og høiere”, og han “indseer hvor nødvendig Oeconomien er for det Pathetiske”.

Idet vi kan tilslutte os Oehlenschlägers bedømmelse, har vi nu besluttet at opføre Heibergs omarbejdelse, som det den er: en dansk guldalder tekst, ikke en fransk barokkomedie af Molière. Hermed tager vi hul på både planerne om at opføre stykker af Molière og af Heiberg. Vi begiver os lidt ud over 1700-tallet, men vi mener, at det – i forhold til det kunstsyn, vi gerne vil genopdyrke – også er værd at fremstille værker fra den danske guldalders scenekunst.

Vi vil naturligvis fastholde Heibergs vers og hans forholdsvis slebne sprog, men i spillestilen vil vi lægge os op ad 1700-tallets mere folkelige og direkte udtryk, og også kostumeringen bliver barokkens, fablens egen tids. Således må man også forestille sig, at Heiberg har tænkt marionetkomedien opført. Han har muligvis overværet Det kgl. Teaters opførelse af Mozarts “Don Juan” i 1807, og det ville derfor være nærliggende at anvende musik fra denne opera som mellemaktsmusik til vores opsætning, men vi har valgt at arrangere nogle små satser fra C.W.Glucks musik til balletten “Don Juan” fra 1761. Alt i alt er det således vores intention at realisere denne upåagtede guldalderkomedie i en enkel og let arkaiseret stil. Den ryggesløse Don Juan med den godmodige tjener Sganarel er et klassisk motiv, som i århundreder på én gang har moret og forarget. Det vil utvivlsomt også fange vores nutidige publikum i Heibergs elegante version.

DON JUAN opføres 9.-22. juli hver aften kl. 19, dog ikke lørdage og søndage, i traktørstedet SIMONSENS HAVE i Den Gamle By i Århus. Der er fri entré til muséet fra kl. 18. Mad kan købes før forestillingen og madkurv kan medtages. Alle drikkevarer skal købes på stedet.

DON JUAN opføres også søndag den 11. juli kl. 14 i Barokhaven ved GAMMEL ESTRUP. Der er fri entré til haven kl. 13.30-14.00. Madkurv kan medtages. Kaffe og kage kan købes.

Billetter á 90 kr, studerende 60 kr, børn under 12 år gratis, kan reserveres på www.teaterselskabet.dk og fra 1. juni på tlf. 50 90 14 74 og købes på stedet umiddelbart før forestillingen. Der er ikke nummererede pladser.